

Serge Renaudie /Architecte DPLG et urbaniste

Architect DPLG and Town-Planner

Architecture et environnement

Collectif et individuel - Nature et milieu urbain

Architecture and Environment

Collective and Individual - Nature and the Urban Environment



[1]

En France, la maison individuelle est dominée par la banalité et la médiocrité architecturale et urbaine, et échappe le plus souvent aux compétences et connaissances des architectes.

Pour ma part, je m'efforce depuis vingt ans, avec mon atelier, de développer une conception plus riche

In France, most detached homes are characterised by a humdrum character and architectural and urban mediocrity. Most often they do not even benefit from the skills and knowledge of an architect.

For twenty years now, together with my studio, I have been endeavouring to develop a richer concept of

**La Cerisaie –
Saint-Martin-d'Hères – Isère.**

[1] - Assemblage horizontal et vertical de 72 maisons individuelles.

[1] - Horizontal and vertical assembly of 72 individual houses.

Biographie

Serge Renaudie

Né en 1952 à Paris.

Architecte DPLG et Urbaniste ;
Architecte-conseil auprès du
ministère de l'Équipement des
Transports et du Logement et de
la direction de l'Architecture et du
Patrimoine au ministère de la
Culture et de la Communication.

[1984/86] 529 logements collectifs, individuels et superposés (PLA et PAP), la Cerisaie, Saint-Martin-d'Hères.

[1992] 90 logements (PLA), le Port, île de la Réunion.

[1996] 34 logements superposés (PLA), Coulanges-les-Nevers.

[2000/01] 100 logements individuels et superposés (PLA et PLI), Tours.

[2001] 13 maisons individuelles (PLA), Chinon.

de la maison individuelle et de ses possibilités, par combinaison, de constituer un cadre communautaire ou collectif, selon un mode urbain mais sans rejeter la nature.

La première opération, la Cerisaie, se situe à Saint-Martin-d'Hères, en Isère. Elle est composée d'un assemblage horizontal et vertical de soixante-douze maisons individuelles.

the detached house and its potential, through proper combination, to constitute a community or collective context in accordance with an urban mode which nonetheless does not reject nature.

The first scheme, dubbed La Cerisaie, is located in Saint-Martin-d'Hères in the Isère county of France. It comprises a horizontal and vertical assembly of 72 detached houses. The archetypal house, i.e. a square



[2]

L'archétype de la maison, un carré surmonté d'une toiture à 45°, est utilisé pour composer, à partir d'un élément aisément reconnaissable, un ensemble permettant de réaliser des parties collectives. Chaque pièce, chambre, séjour, cuisine, salle de bains, entrée, est considérée comme une petite maison à part entière et le logement correspond à leur combinaison autour d'un vide central formé d'une serre pour les maisons non superposées. Chaque logement du rez-de-chaussée dispose d'un jardin, ceux de l'étage ont des terrasses.

L'emboîtement de toutes ces maisonnettes crée un ensemble d'espaces judicieusement désordonnés et diversifiés, sans jamais être incongrus. L'opération

with a 45° roof, is used as the basic building block element which is easily recognisable and which, when replicated and composed, constitutes the more collective areas.

Each room, bedrooms, living room, kitchen, bathroom and entrance, etc. is considered as « a little house in its own right » The dwelling is the sum total of all these « little houses » which are articulated around an open area which is given a glass canopy. This greenhouse applies to the houses which are single storey only. Each ground floor dwelling has a garden, whereas those on the upper storeys have terraces.

The nestling together of all of the small houses gives

est traversée de chemins qui se raccordent à de grandes circulations à l'étage. Celles-ci distribuent, en balcon, les maisons superposées. L'utilisation du bois en ossature et en parement, intérieur comme extérieur, découle de la possibilité offerte ici de gérer l'intégralité du mode de construction – ce qui est rare –, du système combinatoire de préfabrication aux détails constructifs, en passant par les conformités aux normes et règlements divers; de même

rise to an amalgamation of judiciously disorganised and diversified spaces not at all devoid of congruency. The scheme is crossed by a number of paths which link up to the main corridors in the upper levels. These corridors then lead on to the balconies of the upper dwellings. The use of wood in the frames and wall decoration both inside and out arises from the possibility which exists here and which is quite rare of managing the entire construction process, from pre-



[3]

Coulanges-les-Nevers

[2] - 17 grosses maisons.

[2] - 17 large houses.

[3] - La courbure de la toiture permet de loger des greniers habitables et de rapprocher le volume des bâtiments des maisons individuelles.

[3] - The curve of the roof allows for habitable attic spaces, also shifting the scale of the building to that of individual houses.

© Photos P.Maurer.

est tout aussi rare la connivence existant entre l'ingénieur et l'entreprise participant également au projet.

La seconde opération comprend trente-quatre logements et se situe dans la banlieue de Nevers, à Coulanges-les-Nevers. Le programme comprend dix-sept grosses maisons composées d'un logement en rez-de-chaussée avec jardin et d'un logement en duplex à l'étage, avec deux terrasses. Les séjours sont orientés vers la rue, au sud. Au nord se trouvent des escaliers et des passerelles métalliques suspendues aux poutres en bois des toitures. Ces circulations desservent deux à trois logements. La courbure de la toiture permet de loger des greniers habitables,

fabrication all the way to construction details and compliance with various standards and regulations. Another rare advantage here is the close cooperation of the engineer and the construction company.

The second scheme comprises 34 dwellings and is located in the suburbs of Nevers, in Coulanges-les-Nevers. The scheme comprises 17 large houses, each containing a ground floor apartment with a garden and an upstairs duplex apartment with two terraces. The living rooms are south-facing, toward the street. On the north side are the stairways and metal passageways which hang from the wooden roofbeams. These passageways provide access to 2 to 3 dwell-

Biography

Serge Renaudie

Born in 1952, Paris.
Architect DPLG and Town-Planner;
Consulting architect at the
Ministry of Equipment, Transport
and Housing and at the
Department of Architecture and
Heritage of the Ministry of Culture
and Communication.

[1984/86] 529 collectives,
individuals PLA and PAP hou-
sing units, La Cerisaie, Saint-
Martin-d'Hères.

[1992] 90 PLA housing units in
the Port quarter, Reunion Island.

[1996] 34 PLA housing units,
Coulanges-les-Nevers.

[2000/01] 100 individual et
PLA and PLI housing units,
Tours.

[2001] 13 PLA detached houses,
Chinon.

elle permet aussi de rapprocher le volume du bâti-
ment de celui de maisons individuelles. La cons-
truction devait être en ossature métallique et façades
légères, mais la paresse des entreprises et l'absence
d'intérêt de la maîtrise d'ouvrage nous ont obligés
à nous rabattre sur une construction en maçonnerie
traditionnelle avec toutefois une charpente en bois
lamellé-collé.

La troisième opération comporte cent maisons. Elle
s'inscrit dans un quartier pavillonnaire banal, avec
un programme fonctionnel strict, établi sur un fond
culturel conservateur.

La répétitivité du volume de base garantit la construc-
tibilité et le respect de coûts de construction faibles.
Chaque maison dispose d'un jardin à l'avant et d'un
autre, plus intime, à l'arrière. La diversité est assurée
par la combinaison des maisons entre elles et par
les pentes des toitures, tantôt droites, à une ou deux
pentes, tantôt courbes. Sous ces toitures, nous avons
conçu des greniers en mezzanine sur les chambres
mais le contexte économique, très difficile, nous a
conduits à les supprimer.

La composition d'ensemble regroupe ces maisons
autour de placettes, ce qui évite les trop longs linéaires
de voiries. Des cheminements indépendants ser-
pentent et quadrillent librement le site, et un foirail,
traité en prairie, en occupe la partie centrale.

L'opération est fortement végétalisée par des haies,
taillées ou libres, et des arbres d'alignement ou
fruitiers.

Depuis le début des années 80, je ne peux que cons-
tater la forte régression subie par le logement social,
tant en terme de qualité des espaces et des surfaces
que des matériaux. Pourtant, de nombreux organ-
ismes d'HLM ont rejoint une position que nous défen-
dions depuis longtemps et les conditions sont
aujourd'hui réunies pour élaborer un habitat social
de qualité et une ville intéressante à vivre.

Mais les moyens ne sont pas là ! Les surfaces se
réduisent dramatiquement et sont bien inférieures
à celles de nombreux logements des années 70 que
l'on démolit aujourd'hui. Les volumes intérieurs sont
bannis, les volumes ne s'apparentant pas à la « boîte
à savon » sont rejetés.

Les logements sont ramenés à des cellules-types, les
modes constructifs se réduisent à des collages de maté-
riaux banalisés et appauvris, les métiers du bâtiment
se déprofessionnalisent et se déqualifient. Les normes
et les règlements en tout genre se contredisent et se
détachent de la réalité. La conception architecturale

lings. The curvature of the roof is such as to accom-
modate habitable attics while at the same time pro-
viding the buildings with the appearance of individual
private homes. Initially, construction techniques were
to make use of metal frames and light façades, but
the building company's lack of daring and the indif-
ference of the owner forced us to settle for tradition-
al masonry construction, albeit with a laminated
wood roof-frame.

The third project is one of 100 houses. It is located
in a very ordinary residential suburb with a very strict
functional programme emanating from a very conserva-
tive cultural background. The repeatability of the
basic building volume secures the constructibility of
the project within affordable cost limits. Each house
has a front yard and another, more private, back yard.
What diversity there is springs from the way in which
the houses themselves are combined and from the
profile of the roofs, sometimes straight, with a sin-
gle or double slope, sometimes curved. Under the
roofs we designed attics which, in a mezzanine fas-
hion, would overlook the bedrooms. However, the
very stringent budgetary limits finally forced us to
give up this option. The overall composition is one
of houses clustered together around small squares,
thereby avoiding overly long streets. A number of
independent paths snake through and structure the
site and the central part of the development is occu-
pied by an open prairie-like space. The scheme inclu-
des a substantial number of hedges, some trimmed
and others not, fruit trees and other trees used for
alignment purposes.

One cannot help but notice that ever since the begin-
ning of the 1980's, social housing has regressed sub-
stantially, be it in terms of the quality of spaces and
surfaces or the quality of materials. And yet a number
of social housing organisations have adopted a posi-
tion which we have championed for a long time.
Today, the conditions are right for the creation of a
quality social habitat and a city for interesting living.
But the finances are lacking. The amount of surface
area available for building is plummeting and is a far
cry from that which was appropriated for the build-
ing of new housing complexes in the 1970's which
are at present being demolished. Proper interior
volumes have become a thing of the past. Anything
which does not resemble a « soap-box » is simply
rejected. Apartments are now composed of a series of
standard cells while construction methods have been
reduced to collages of lacklustre and impoverished



[4]

Tours.

[4] - 100 maisons. La répétitivité du volume de base garantit la constructibilité et le respect des coûts de construction faibles.

[4] - 100 houses. The repeatability of the basic building-block volume secures the constructibility of the project within affordable cost limits.

© Photo P.Maurer.

est méprisée et mal rémunérée... Réussir une opération de qualité est devenu un miracle. Miracle que malgré d'incroyables obstacles certains s'obstinent à vouloir provoquer !

Construire médiocrement avec des moyens trop faibles est un calcul à courte vue et peu rentable.

L'exemple des grands ensembles est lourd d'enseignements. Quelle aura été la rentabilité réelle de la préfabrication, des chemins de grue et de la standardisation des cellules habitables si l'on comptabilise les coûts des vagues successives de réhabilitation, d'entretien des espaces extérieurs et le coût social de ces opérations ?

S'il existe une lutte contre la « mal bouffe », il faut en engager une contre le « mal habiter » parce qu'en construisant mal l'habitat d'aujourd'hui, on prépare une société de frustration et de violence pour demain.

materials. At the same time, the building trades are becoming less professional and qualified. There is now a plethora of standards and regulations which contradict one another and deviate from reality. Architectural design is disparaged and poorly remunerated. It is now miraculous to complete a successful housing scheme, but despite the staggering adversity, some still endeavour to work these miracles !

The option of building the mediocre with excessively limited funds is not only short-sighted but also bad from a business point of view. The example of large housing developments is eloquent in its revelations. Can we truly speak of efficiency and cost savings in relation to prefabrication, crane runways and the standardisation of living space without taking into account the subsequent waves of renovation and maintenance of exterior space and the social cost of such operations ? A crusade similar to that launched against « la mal bouffe », the French equivalent to junk food, must now be mobilised against « junk housing » because by building bad housing today, we are planting the seeds for a society of frustration and violence tomorrow.